



CHÂTEAU
DES DUCS DE
BRETAGNE

MUSÉE
D'HISTOIRE
DE NANTES

LECTURES,
TABLES-ROUNDES & CONCERT

ÉCHOS

L'AMÉRIQUE LATINE & NOUS
12 > 14 octobre 2017

PROGRAMME

INFORMATIONS PRATIQUES

Le festival est en accès libre dans la limite des places disponibles. L'ensemble des tables-rondes, lectures, entretiens et concert a lieu au 2^e étage du bâtiment accueillant l'exposition *Les Esprits, l'Or et le Chaman, chefs-d'œuvre du Musée de l'Or de Colombie*.

Ouverture des portes 10 minutes avant chaque proposition.

Les écrivains et historiens invités dédicaceront leurs ouvrages à l'issue des rencontres et des lectures dans la librairie d'*Échos* (espace d'accueil du bâtiment de l'exposition).

NOS PARTENAIRES



EHESS-CERMA

STARACO

CITER

Conception et réalisation : APAPA ROSENTHAL® & Amélie Grenié
Impression : Edicolor

Photographies : © Valéry Joncheray : couverture, p. 7, 4e de couverture ; © Thierry Fourcat : p. 5 ; © Carole Bellaïche : p. 6 ; © ChDelory [L. Chaves] - © Xavier Cailleau [A. Allais] : p. 11 ; toutes autres photos © Droits réservés

SIRET : 482 414 216 000 44

Code APE : 9103Z

Licences d'entrepreneur de spectacles : 1-1039574 / 2-1039576 / 3-1039577

ÉDITO

5^e édition

L'AMÉRIQUE LATINE & NOUS

Échos propose d'aller à la rencontre d'un continent, de ses habitants et de son histoire. Après le Proche-Orient en 2016, notre programmation d'expositions de civilisation invite à porter le regard vers l'Amérique latine.

Avec l'exposition *Les Esprits, l'Or et le Chaman*, c'est bien entendu la question de notre rapport aux Amérindiens qui est soulevée. Pendant les trois jours du festival, nous proposons aussi d'explorer plus largement l'identité latino-américaine contemporaine, ce qu'elle nous dit et ce qu'elle dit de nous.

La conquête hispanique a quasiment fait disparaître les sociétés amérindiennes. Pourtant, leur force spirituelle, symbolisée par les objets présentés dans l'exposition, le métissage ou encore des formes contemporaines de réappropriation par les descendants des Amérindiens témoignent de leur survivance.

Cette histoire apparemment « interrompue », pour reprendre l'expression de J.M.G. Le Clézio, s'est en fait poursuivie, inextricablement liée à celles de l'Europe et de l'Afrique.

Grâce à l'érudition des historiens invités, la force des textes de Gabriel García Márquez, J.M.G. Le Clézio ou William Ospina et le talent des comédiens, comme Jacques Bonnaffé, des éclairages sur cette formidable histoire « connectée » seront proposés. Des éclairages qui, au-delà des connaissances acquises, des émotions ressenties, seront aussi peut-être une incitation à réfléchir aux leçons et effets contemporains de cette histoire. Au « citoyen-festivalier » d'en juger !

TABLE-RONDE INAUGURALE

12.10.17 > 18H30

**LE MONDE AMÉRINDIEN
HIER ET AUJOURD'HUI**

Avec **Jean-François Bouchard**, archéologue, **Paz Núñez-Regueiro**, conservatrice au musée du Quai Branly, **Antoinette Molinié** (sous réserve) et **Jean-Pierre Chaumeil**, ethnologues

Animée par **Nicolas Journet**, chef de rubrique de la revue *Sciences humaines*

L'exposition *Les Esprits, l'Or et le Chaman* est le point de départ d'allers-retours fructueux entre le passé et le présent. Ainsi, l'usage et la signification des objets archéologiques sont éclairés par les pratiques de certaines sociétés amérindiennes contemporaines. Inversement, l'histoire des civilisations amérindiennes aide à distinguer l'apport des formes de pensée modernes ou issues d'autres sociétés dans les pratiques des Amérindiens aujourd'hui. Par exemple, qu'en est-il des liens entre les rites chamaniques évoqués dans l'exposition et ceux pratiqués actuellement ? Les regards croisés de plusieurs spécialistes offriront des éléments de réponse mais aussi des questions nouvelles sur notre rapport au monde et à l'histoire.

Jean-François Bouchard, directeur de recherche honoraire au CNRS, est spécialiste des hautes cultures andines (voir aussi p.14). **Paz Núñez-Regueiro** est conservatrice du patrimoine, responsable de collections Amérique latine du musée du Quai Branly. **Antoinette Molinié** est co-auteur de *Les Néo-Indiens - Une religion du III^e millénaire* (Éditions Odile Jacob). **Jean-Pierre Chaumeil** est spécialiste du chamanisme en Amérique latine.

Durée : 1h30



Jean-François Bouchard,
Jean-Pierre Chaumeil

CONCERT DE FLûTES AMÉRINDIENNES ET D'AILLEURS

12.10.17 > 20H30

LOS PASOS PERDIDOS

par Pierre Hamon

Invitation à la méditation et au rêve, le concert propose un voyage par le souffle dans l'univers sonore des flûtes des anciennes civilisations de l'humanité : des flûtes doubles médiévales, (descendantes directes des flûtes et Aulos de l'Antiquité grecque et romaine) aux flûtes doubles et triples des civilisations anciennes du Mexique, de la flûte à 3 trous et tambour des ménestrels médiévaux, ayant survécu dans plusieurs traditions de France et d'Espagne, mais aussi chez plusieurs peuples amérindiens du Mexique au Pérou, qu'elles soient en os, en céramique, en roseau ou bambou, en bois, creusées (flûte d'amour des indiens des plaines d'Amérique du Nord), ou tournées (flûtes à bec occidentales)... pour séduire les vivants ou communiquer avec les esprits.

Le concert se termine avec la magnifique et onirique prière *Ofrenda* du grand compositeur mexicain contemporain Mario Lavista.

Pierre Hamon participe depuis les années 1980, comme flûtiste à bec, au développement en France des musiques anciennes et particulièrement de la musique médiévale. Il s'intéresse de près aux musiques traditionnelles d'Europe puis des autres cultures. Cette recherche le mène vers l'univers fascinant des flûtes et civilisations précolombiennes et des traditions amérindiennes.

Production : Ensembles Alla Francesca & Discantus / Centre de musique médiévale de Paris. Avec le soutien du Ministère de la Culture et de la Communication / DRAC Île-de-France.

Durée : 1h

Pierre Hamon



LE RÊVE MEXICAIN

de J.M.G. Le Clézio

(Éditions Folio Essai Gallimard)

Lu par Jacques Bonnaffé

Mars 1517, les ambassadeurs de Moctezuma accueillent le navire de Hernán Cortès et cette rencontre initie une des plus terribles aventures du monde, qui s'achève par l'abolition de la civilisation indienne du Mexique. De ce choc des mondes vont naître des siècles de colonisation, c'est-à-dire, grâce à la force de travail des esclaves, cette hégémonie de l'Occident sur le reste du monde, qui dure encore aujourd'hui. Qu'aurait été notre monde, s'il n'y avait eu cette destruction, ce silence des peuples indiens ? Si la violence du monde moderne n'avait pas aboli cette magie, cette lumière ?

J.M.G. Le Clézio, Prix Nobel de Littérature (2008) est influencé par ses origines familiales mêlées, par ses voyages et par son goût marqué pour les cultures amérindiennes. Son œuvre, récompensée par de nombreux prix, compte une cinquantaine d'ouvrages.

Durée : 45 mn



LECTURE-RENCONTRE
UN ÉCRIVAIN, UNE VILLE
14.10.17 > 11H30

L'AMOUR AU TEMPS DU CHOLÉRA

de **Gabriel García Márquez**
(Éditions Grasset)

Lu par **Sophie Merceron**

Suivie d'un entretien avec **Eduardo García Aguilar**, écrivain et poète colombien animé par **Bernard Martin**, directeur des Éditions Joca Seria et organisateur des rencontres littéraires Écrivains en bord de mer

Nous voici en Colombie à Barranquilla, un port de moyenne importance à l'embouchure du fleuve Magdalena là où il se jette dans la mer des Caraïbes. À la fin du 19^e siècle, un jeune télégraphiste pauvre et une ravissante écolière jurent de se marier et de vivre un amour éternel. Durant trois ans, ils vivent l'un pour l'autre, mais Fermina épouse Juvénal Urbino, un brillant médecin formé à Paris. Alors Florentino, l'amoureux trahi, se mue en séducteur impénitent et s'efforce de se faire un nom et une fortune pour mériter celle qu'il ne cessera d'aimer, en secret, cinquante années durant.

Gabriel García Márquez, auteur de *Cent ans de solitude* et de *Chronique d'une mort annoncée*, prix Nobel 1982, donne libre cours à son génie de conteur assoiffé de détails truculents, à la richesse de son imagination et à l'enchantement baroque de son écriture.

Durée : 1h20

LECTURE-RENCONTRE

14.10.17 > 14H

URSÚAde **William Ospina**

(Éditions JC Lattés)

Lu par **Gilles Blaise**Suivie d'un entretien avec **l'auteur animé par Guenaël Boutouillet**

C'est en 1544 que Pedro de Ursúa, jeune basque d'à peine 17 ans embarque pour l'Amérique latine sur les traces de Pizarro, dont l'histoire a bercé son enfance. C'est à ce moment que commencent les aventures de Ursúa dans le Nouveau Monde : guerres sanglantes et cruelles contre les populations indigènes et les Noirs affranchis.

Le récit est porté par la voix poétique du narrateur, un sang-mêlé né des amours d'un conquistador et d'une Indienne, à la fois fasciné et terrifié par Ursúa.

William Ospina est une figure phare de la scène intellectuelle en Amérique du Sud, il condamne dans ses écrits la corruption et la violence qui règnent en Colombie et mène une réflexion très approfondie sur la Conquista et les fondements de la culture sud-américaine. Son premier roman, *Ursúa*, salué par Gabriel García Márquez et Fernando Vallejo a connu un immense succès dans toute l'Amérique latine.

Cette lecture est proposée dans le cadre de l'année France-Colombie.

Durée : 1h30

Gilles Blaise



TABLE-RONDE

14.10.17 > 16H

CINQ SIÈCLES DE MÉTISSAGE EN AMÉRIQUE HISPANIQUE

Avec **Élisabeth Cunin**, sociologue et **Christophe Giudicelli**, historien
Animée par **Clément Thibaud**

Au lendemain des découvertes de Colomb et de Cabral, bientôt suivies de la conquête des empires aztèque et inca, de nouvelles sociétés se construisent en Amérique ibérique. Les Amérindiens sont bientôt incorporés au sein de la monarchie espagnole, tandis que les Portugais, suivis par bien d'autres, déportent des Africains vers le Brésil et les vendent comme esclaves aux autres empires de l'Atlantique. Marquées par la violence originaire de la Conquête et de la Traite, des sociétés métisses apparaissent, qui tiennent à la fois des Amérindiens, des Européens et des Africains, inventant de nouvelles façons d'être, de travailler et de croire.

La table-ronde revient sur cette rencontre entre les trois continents, en s'intéressant à ses traces dans le présent.

Élisabeth Cunin est directrice de recherche à l'Institut de Recherche pour le Développement (IRD) et directrice de l'UMR URMIS, Unité de recherches Migrations et société. Ses recherches actuelles portent sur la racialisation et l'ethnisation des politiques publiques, dans les sociétés post-esclavagistes, en Amérique latine et dans la Caraïbe.

Christophe Giudicelli est maître de conférences en histoire sur chaire mixte CNRS/Université Rennes II, ancien élève de l'École Normale Supérieure de la rue d'Ulm. Ses recherches ont porté notamment sur les Indiens dans l'Amérique espagnole.

En partenariat avec STARCO, EHESS-CERMA, CITER

Durée : 1h30

Christophe Giudicelli,
Élisabeth Cunin



LECTURE-RENCONTRE APÉRITIVE

ÉDITIONS ÉCHOS, DES LECTURES QUI RÉSONNENT

14.10.17 > 18H

LA MARÉE DE NOIRMOUTIER

de Luis Chaves

(Éditions du Château des ducs de Bretagne)

*Lu par Anaïs Allais, artiste associée au Grand T**Suivie d'un entretien avec l'auteur animé par Guenaël Boutouillet*

Oscar Miranda est un journaliste sportif divorcé et solitaire. Pendant plusieurs semaines, il séjourne à Nantes, pour réfléchir sur la direction qu'a prise sa vie. Un voyage pour repartir à zéro.

Oscar parcourt la ville de Nantes avec un plan et un livre de Julien Gracq. À travers la ville, alors qu'il boit une bière dans un bar, il apprend que le patron est Vincent Bracigliano, ex-joueur professionnel de football (FC Nantes et FC Metz), qui participa à la Coupe d'Europe de 1985 avec la légendaire équipe qui élimina le FC Barcelone au premier tour.

Il décide de profiter de cette coïncidence pour l'interviewer et faire un portrait de ce joueur à la retraite.

Entre ses longues balades dans la ville, ses déjeuners seul face à la Loire et son austère chambre, Oscar Miranda va, insensiblement, commencer à remettre de l'ordre dans sa vie.

Luis Chaves est poète, romancier, chroniqueur et traducteur costaricain. Ses livres ont été publiés au Costa Rica, au Mexique, en Argentine, en Espagne, en Allemagne, en Italie et en Slovénie. Ils ont été récompensés par de nombreux prix internationaux. Il a été résident de l'Institut des Études Avancées de Nantes de janvier à juin 2017.

Ce texte évoquant Nantes est une commande d'écriture du Château des ducs de Bretagne dans le cadre d'Échos (voir p.12).

En partenariat avec l'Institut d'Études Avancées de Nantes et le Grand T

Les festivaliers présents bénéficieront d'une petite surprise pour conclure le festival dans un esprit convivial.

Durée : 1h30

Luis Chaves,
Anaïs Allais



ÉDITIONS

Les Éditions du Château des ducs de Bretagne publient des ouvrages dans le cadre de la collection *Échos, des lectures qui résonnent*.

À retrouver dans la collection :

- *Au-delà du bleu* de Christos Chryssopoulos,
- *Jeremiah & Jeremiah* de Christian Garcin,
- *Le monde et l'immonde* d'Éric Pessan,
- *La Nuit de la Sultane* d'Hoda Barakat.

LA MARÉE DE NOIRMOUTIER de Luis Chaves

Oscar Miranda est un journaliste sportif divorcé et solitaire. Pendant plusieurs semaines, il séjourne à Nantes, pour réfléchir sur la direction qu'a prise sa vie. Un voyage pour repartir à zéro.

Entre ses longues balades dans la ville, ses déjeuners seul face à la Loire et son austère chambre, Oscar Miranda va, sans s'en rendre compte, commencer à remettre de l'ordre dans sa vie.

Luis Chaves est poète, romancier, chroniqueur et traducteur costaricain. Ses livres ont été publiés au Costa Rica, au Mexique, en Argentine, en Espagne, en Allemagne, en Italie et en Slovénie. Ils ont été récompensés par de nombreux prix internationaux. Il a été résident de l'Institut des Études Avancées de Nantes de janvier à juin 2017.

Ce texte est lu pendant le festival (voir p.11).

Ces ouvrages sont disponibles à la librairie-boutique du château et sur la boutique en ligne, 7€



CATALOGUE D'EXPOSITION

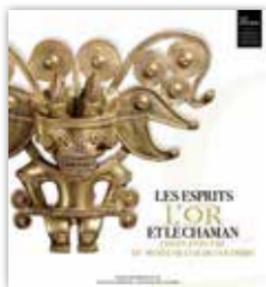
LES ESPRITS, L'OR ET LE CHAMAN **Chefs-d'œuvre du Musée de l'Or** **de Colombie**

Sous la direction de María Alicia Uribe Villegas et Bertrand Guillet

Des plaines caraïbes aux hauts plateaux andins, des Cordillères aux rivages pacifiques, les sociétés préhispaniques de la Colombie ont développé, dès le premier millénaire avant notre ère, un art stupéfiant de la métallurgie et de l'orfèvrerie.

Les objets précieux qui nous émerveillent aujourd'hui, par l'éclat de l'or et la minutie de leur exécution, nous révèlent aussi le monde spirituel foisonnant d'une société en symbiose avec la nature, dont la cosmogonie ignore les barrières entre les espèces et où les esprits voyagent librement d'un corps à l'autre. Maître de ces mutations, le chaman, capable de se transformer en jaguar, en chauve-souris ou en oiseau, s'aide des plantes sacrées pour communiquer avec les mondes cachés et préside aux rituels de la vie et de la mort.

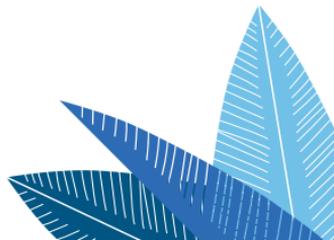
C'est cet univers complexe et lointain qu'éclairent sous notre regard ébloui quelques 220 chefs-d'œuvre du Musée de l'Or de Colombie.



Format 23 x 25 cm

184 pages - 26,50€

**En vente à la librairie et sur la
e-boutique**



ET AUSSI...

CONFÉRENCE | 06.11.17 > 14H30

DES OBJETS EXCEPTIONNELS POUR COMPRENDRE LE CHAMANISME AMÉRINDIEN

par Jean-François Bouchard

Presque toutes les sociétés indigènes ont produit des œuvres de métal, de pierre et de céramique qui illustrent l'importance des pratiques chamaniques avant le 16^e siècle. Les recherches des ethnologues modernes sur divers groupes amérindiens aident à mettre en relation leurs observations avec des objets archéologiques. Ainsi, nous pouvons mieux les connaître et découvrir leurs significations et leurs usages.

*En partenariat avec l'Université permanente
Amphithéâtre Kernéis - 1, rue Gaston Veil
Entrée libre dans la limite des places disponibles*

Jean-François Bouchard participe à la table-ronde inaugurale (voir p.4).

LECTURES DE POÉSIES ET ENTRETIEN | 24.11.17 > 21H

POÉSIE COLOMBIENNE CONTEMPORAINE

par Camila Charry, Ronald Cano
et Myriam Montoya

Dans le cadre du festival MidiMinuitPoésie #17 (du 23 au 26 novembre) organisé par la Maison de la Poésie de Nantes.

Suite à la récente publication d'une anthologie de poésie contemporaine colombienne, dirigée par **Myriam Montoya** (éditions *L'Oreille du loup*), deux jeunes auteurs, **Ronald Cano** et **Camila Charry**, proposent des lectures bilingues de leurs poèmes.

Soirée soutenue par les Saisons France-Colombie, la Ville de Nantes, la région des Pays de la Loire, et en lien avec le festival international de Poésie de Medellín.

***Tour du fer à Cheval**
Entrée libre dans la limite des places disponibles*



CALENDRIER

En accès libre, dans la limite des places disponibles et sans réservation.

DATE	PROGRAMMATION	HORAIRES	PAGE
<i>Judi</i> 12 octobre	LE MONDE AMÉRINDIEN HIER ET AUJOURD'HUI Table-ronde inaugurale	18h30 > 20h	4
	LOS PASOS PERDIDOS Concert de flûtes amérindiennes et d'ailleurs	20h30 > 21h30	5
<i>Vendredi</i> 13 octobre	LE RÊVE MEXICAIN Grande lecture	20h > 20h45	6
	L'AMOUR AU TEMPS DU CHOLÉRA Lecture-rencontre Un écrivain, une ville	11h30 > 12h50	8
<i>Samedi</i> 14 octobre	URSÚA Lecture-rencontre	14h > 15h30	9
	CINQ SIÈCLES DE MÉTISSAGE EN AMÉRIQUE HISPANIQUE Table-ronde	16h > 17h30	10
	LA MARÉE DE NOIRMOUTIER Lecture-rencontre apéritive	18h > 19h30	11

CHÂTEAU
DES DUCS DE
BRETAGNE

MUSÉE
D'HISTOIRE
DE NANTES

CHÂTEAU DES DUCS DE BRETAGNE
MUSÉE D'HISTOIRE DE NANTES

4, place Marc Elder – 44000 Nantes
www.chateaunantes.fr

Renseignements : 0 811 464 644 Service gratuit
+ prix appel

Depuis l'étranger : +33 (0)2 51 17 49 48
contact@chateaunantes.fr

Le Château des ducs de Bretagne, propriété de Nantes Métropole, est géré par la société publique locale *Le Voyage à Nantes*, dans le cadre d'une délégation de service public.

Suivez-nous sur Facebook et Twitter



@ChateauNantes #lecturesEchos

